

أي أنها استبدال نص في لغة معينة بنص آخر في لغة أخرى. واستدعت البحث عن أساليب جديدة لمخاطبة كانه إلى الق كان لبروز حقل "الدراسات الثقافية" الأثر الكبير في التعجيل بتحويلات كبرى في حقل دراسات الترجمة نفسه: ولا التي Manipulation School " أو "مدرسة التلاعب Descriptive Translation Studies سيما دراسات الترجمة الوصفية أعادت النظر في العلاقة بين اللغة الأصل Source Language واللغة الهدف Target Language، إذ أصبح ينظر إلى النص الأصلي والترجمة على أنهما متحان متساويان من عبدال الكاتب والمترجم ولهذا صار لزاما في كل حديث عن الترجمة الإشارة إلى القفزات العريضة التي قطعها الحقل، وسرعان ما طرأ التغيير على العلاقة بين اللغتين والنظرة التقليدية، تهدف إلى نقل معنى اللغة الأصل إلى اللغة الهدف، ينبغي أن تقوم على تحقيق أكبر ما يمكن من الأمانة لشكل الرسالة الأصلية، هذه المرحلة أفرزت صلات مهمة بين الترجمة وعوامل شتى منها الأيديولوجيا ما عاد بالإمكان التغافل عنها في ممارسة الترجمة التي لم تعد عملية نقل بريء للنص يعمل على إعادة إنتاج كل ما فيه؛ صار السؤال الآن لا يتعلق بألية نقل النص من اللغة الأصل إلى اللغة الهدف والمشكلات والعوائق التي تعترض سبيل ذلك النقل بل تحولت الأنظار صوب المترجم نفسه،